



UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA
Ukrainian Women's Association of Canada
ONTARIO BRANCH

presents

THE STORY STRINGS TELL

РОЗПОВІДАЮТЬ СТРУНИ

From the collections of:

Victor Mishalow

William Vetzal

Walentina Rodak

Sushko Family

Ludmila Shanta

Myroslav Diakowsky

May 27, 2005 – May 31, 2006

Ukrainian Museum of Canada

at St. Vladimir Institute

620 Spadina Avenue, Toronto

Museum Hours

Monday to Friday

10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Saturday and Sunday

By appointment (416 923-3318)



The Story Strings Tell

The Ontario Branch of the Ukrainian Museum of Canada has chosen a musical instrument, the Bandura, as the subject of its 2005-2006 exhibition. This has been done not only because the bandura is a Ukrainian instrument, but no less because the bandura has become part of the Ukrainian community in this country and is tracing its own path of development.

On entering the museum the visitor sees a blind itinerant bandurist, led by his youthful guide. On his back he carries his bandura (this instrument is a copy of one from the period). In the last quarter of the XIXth century it was such minstrels, playing and singing for their scant livelihood, who preserved the instrument from extinction.

It was not always thus, and recent research has shown that in earlier centuries bandurists had enjoyed status and even privilege as musicians to the elite. The bandura and its predecessor, the kobza (case #2), were also favored by the kozaks, a military order which guarded the southeastern frontier against nomadic incursions. Mamai the Kozak was seen in the popular imagination as the archetypical hero and was always depicted in his musician persona.

The banduras displayed range from those made by individual craftsmen in the 1920's and 30's, at the beginnings of the bandura's revival, to later models produced in Ukraine and abroad. Particularly significant are banduras produced by the Honcharenko brothers. Not only did they produce the instruments used by the T. Shevchenko Ukrainian Bandurist Chorus of Detroit, Michigan (for fifty years the premier bandura ensemble outside Ukraine), but also their designs have influenced bandura-making in Canada and the U.S., and might have impact on bandura-making in Ukraine.

The Honcharenko influence can be seen in the banduras produced by the late Paul Stepowy of Grimsby, Ontario (case #9) and of William Vetzal of Whitby, Ontario (cases #10 and #11) who today is the most productive bandura-maker on the continent. At present, Vetzal is exploring fiberglass as a material.

The two banduras in case #12 are also reminiscent of the Honcharenko design and were made by two members of the St. Catharines bandura ensemble, the first such ensemble in Canada.

The banduras in case #13 are similar in that they were made by amateurs, not by instrument-makers. These banduras are based not on the Honcharenko model, but are variants of a model developed by the late Semen Lastovych of Munich.

Craftsmen in Ukraine, Canada and the United States are producing instruments for the new generation in each community as illustrated by the instruments in cases #6 and #8.

A collection of other folk instruments is found in cases #15 and #16. These, with the exception of the small flute (artifact #8), are contemporary versions. Above them hangs a *trembita*, a horn used in the Carpathian mountain regions.

Our museum exhibit has been inspired by the creations of bandura craftsmen through the ages and the artistry of all who play this historic instrument both in Canada and abroad. *Floreat bandura!*

Розновідають струни.

Український Музей Канади (Відділ Онтаріо) обрав бандуру, музичний інструмент, основним експонатом своєї виставки 2004 - 2005 року. І не тільки тому, що бандура – український інструмент, але і завдяки ролі бандури у житті канадських українців та особливим шляхам її розвитку.

При вході до музею відвідувач бачить сліпого мандрівника-бандуриста у супроводі хлончика-поводиря. За плечима у нього бандура (копія інструменту того часу). У останній чверті XIX століття такі мандрівні музиканти грою і співом заробляли на жалюгідне існування і тому зберегли бандуру від забуття.

Та не завжди так було. Найновіші дослідження свідчать, що бандуристи попередніх століть були високошанованими особами і, навіть, привілейованими музикантами для еліти. Бандура та її попередники кобза (вітрина №2) були улюбленими інструментами козаків, війська яких охороняли південно-східні кордони від нападів завойовників. Малюнок із козаком Мамасм був відомим зображенням легендарного героя тих давніх часів. І завжди його малювали у вигляді музиканта.

Виставлені бандури охоплюють період від саморобних інструментів 20-х - 30-х років, початку відродження бандури, до пізніших моделей, виготовлених на Україні та за її межами. Особливо впадають в око бандури, виготовлені братами Гончаренками. І не тільки тому, що на їхніх інструментах грала Українська Кавела Бандуристів ім. Т. Шевченка з Детройта – найвідоміший за останні 50 років ансамбль бандуристів поза межами України. Але і тому, що дизайн цих інструментів вплинув на виробництво бандур у Канаді і США та, ймовірно, сприяв виготовленню бандур на Україні.

Відчувається вплив Гончаренків на моделі бандур покійного нині Павла Степового із Грімзбі, Онтаріо (№9), та Василя Вещалі з Вітбі (№ 10 і 11), найпродуктивнішого на сьогодні виробника бандур на континенті. В наші дні Вещаль досліджує можливість використання матеріалу із скловолокна.

Ще дві бандури (№12), що також нагадують дизайн Гончаренків, змайстрували собі два члени ансамблю бандуристів із Ст. Катарінес, першого такого ансамблю у Канаді.

Подібність бандур на вітрині №13 у тому, що виготовлені вони не досвідченими виробниками, а любителями. Стиль цих бандур не запозичений від Гончаренків, а є різновидом дизайну, розробленого Семеном Ластовичем, нині покійним, із Мюнхена.

Народні умільці України, Канади і США виробляють інструменти для підрастаючого покоління свого народу, що відображають інструменти на вітринах №6 і №8.

Експонати на вітринах №15 і 16 входять до ще одної колекції народних інструментів. Всі вони, за винятком сопілки (експонат №8), – сучасні моделі. Над ними висить трембіта – інструмент, популярний у передгір'ях та горах Карпат.

Саме народні умільці, що виготовляють бандури протягом століть, і мистецтво музикантів, які грають на цьому історичному інструменті у Канаді та за її межами, надихнули наш музей на організацію цієї виставки. Грай, бандуро!



ACKNOWLEDGEMENTS

EXHIBIT COMMITTEE

*Chair — Halia Sluzar
Daria Diakowsky*

•
*Alexandra Semeniuk
Claudia Mykytiuk
Myroslav Diakowsky*

Research and Exhibit Notes
*Myroslav Diakowsky
Daria Diakowsky*

Signage and Graphic Design
*Natalka Wallace
Adrian Dusanowskyj*

Translation and Editing
Lidia Bortnyk

Technical Assistance
John Tron

Contributors
*Victor Mishalow
William Vetzal
Valentina Rodak
Sushko Family
Ludmila Shanta
Myroslav Diakowsky*

*The Ukrainian Museum of Canada, Ontario Branch UWAC
President — Yvonne Ivanochko
Curator — Halya Kluchko*

DEDICATED TO BANDURISTS PAST, PRESENT AND FUTURE